

No. 23034

---

**BRAZIL  
and  
CHINA**

**Protocol on scientific and technological co-operation between the National Council for Scientific and Technological Development of Brazil and the State Commission for Science and Technology of the People's Republic of China. Signed at Beijing on 29 May 1984**

*Authentic texts: Portuguese and Chinese.*

*Registered by Brazil on 31 July 1984.*

---

**BRÉSIL  
et  
CHINE**

**Protocole entre le Conseil national de développement scientifique et technologique du Brésil et la Commission d'État pour la science et la technologie de la République populaire de Chine relatif à la coopération scientifique et technologique. Signé à Beijing le 29 mai 1984**

*Textes authentiques : portugais et chinois.*

*Enregistré par le Brésil le 31 juillet 1984.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

PROTOCOL<sup>1</sup> ON SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL CO-OPERATION BETWEEN THE NATIONAL COUNCIL FOR SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL DEVELOPMENT OF BRAZIL AND THE STATE COMMISSION FOR SCIENCE AND TECHNOLOGY OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

The National Council for Scientific and Technological Development of the Federative Republic of Brazil and

The State Commission for Science and Technology of the People's Republic of China (hereinafter referred to as the Contracting Parties),

Considering that co-operation in the fields of science and technology is of mutual benefit and furthers the attainment of social and economic development objectives common to both countries,

Recognizing that this Protocol supplements the Agreement on Scientific and Technological Co-operation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the People's Republic of China, concluded at Beijing on 25 March 1982,<sup>2</sup>

Have agreed as follows:

*Article I.* The Contracting Parties hereby undertake to promote scientific and technological co-operation on the basis of the principles of equality, reciprocity and mutual benefit.

*Article II.* The Contracting Parties agree to co-operate in the following ways:

- (a) Exchange of scientific and technological information and documentation;
- (b) Conducting of conferences, scientific meetings, courses, seminars and symposia;
- (c) Exchange of scientists, researchers, teachers and high-level technical personnel (hereinafter referred to as "specialists");
- (d) The implementation of joint scientific research and technological development projects in sectors of interest to both Parties;
- (e) Other forms of co-operation to be agreed upon by the Contracting Parties.

*Article III.* 1. With a view to the implementation of article II of this Protocol, the Contracting Parties agree to establish a bilateral Working Group within 60 days of the date on which this Protocol is signed and to appoint a Co-ordinator from each side who will be responsible for correspondence between the Contracting Parties. The Working Group shall be responsible for reviewing co-operation programmes and projects in progress as well as drawing up new joint programmes and projects. Co-operation programmes shall comprise projects, the conditions and modalities of co-operation, financing mechanisms, the duration and dates of execution and the number of specialists to be exchanged.

<sup>1</sup> Came into force on 29 May 1984 by signature, in accordance with article X.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1389, No. 1-23239.

Programmes may be altered and supplemented subject to agreement between the Contracting Parties.

2. The Contracting Parties shall use English as their working language and shall promote the convening of the aforesaid Working Group, when necessary, by mutual agreement.

3. The bilateral Working Group shall report on its activities to the Brazilian-Chinese Joint Commission on Scientific and Technological Co-operation.

*Article IV.* The sending Party shall inform the receiving Party, at least two months in advance, of project objectives, programmes of work, execution timetables and requirements, as well as the names and curricula vitae of the specialists to be sent, for approval by the receiving Party.

*Article V.* 1. The Contracting Parties shall defray the costs of the international round-trip travel of their specialists to the place where they are to begin their work. The cost of such travel within the receiving country as may be deemed necessary for the performance of their assignments as well as their daily expenses during their stay in the receiving country shall be borne by the receiving Party.

2. In cases of emergency, the receiving Party shall provide the visiting specialists with medical and hospital attention. In case of accidental death or disability of visiting specialists, the sending Party shall bear the costs.

*Article VI.* While in the territory of the receiving country the visiting specialists may not engage in activities unrelated to their functions, nor may they engage in gainful employment without the prior authorization of the respective Ministries of Foreign Affairs and of the Contracting Parties.

*Article VII.* When co-operation programmes involve the importation of equipment or material, the Contracting Parties shall arrange with the competent authorities to make the necessary facilities available.

*Article VIII.* When co-operation programmes entail the protection of property rights, the Contracting Parties shall sign special agreements dealing with that matter, taking into account local legislation and the international agreements which both Governments have signed.

*Article IX.* This Protocol may be amended through an exchange of diplomatic notes, by agreement between the Contracting Parties, such amendments entering into force on the date of receipt of the note of reply.

*Article X.* This Protocol shall enter into force on the date of its signature and shall remain in force for five years. It shall be automatically renewed for similar periods unless one of the Contracting Parties informs the other six months in advance, through the diplomatic channel, of its decision to denounce it. In the event of denunciation of this Protocol, the co-operation programmes and projects in progress shall not be affected.

DONE at Beijing, on 29 May 1984, in two originals, in the Portuguese and Chinese languages, both texts being equally authentic.

For the Brazilian side:

[Signed]

RAMIRO SARAIVA GUERREIRO

For the Chinese side:

[Signed]

XU ZHONGFU